

festival



16 DE SETIEMBRE DE 1993

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE • N.1

T O M C R U I S E

INAUGURACION

Resistirse
al poder
puede ser mortal

UNA PELICULA DE SYDNEY POLLACK

THE FIRM

(LA TAPADERA)



PARAMOUNT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION MIRAGE DE JOHN DAVIS Y SCOTT RUDIN UNA PELICULA DE SYDNEY POLLACK
TOM CRUISE THE FIRM (LA TAPADERA) JEANNE TRIPPLEHORN ED HARRIS HOLLY HUNTER HAL HOLBROOK DAVID STRATHAIRN
MUSICA DIRIGIDA, COMPLETA Y INTERPRETADA POR DAVE CRUSIN MONTAJE POR WILLIAM STEINKAMP Y FREDRIC STEINKAMP PRODUCCION DE RICHARD MACDONALD DIRECTOR DE JOHN SEALE, A.C.S.
PRODUCTORES EJECUTIVOS MICHAEL HAUSMAN Y LINDSAY DORAN BASADO EN EL LIBRO DE JOHN GRISHAM GUION DE DAVID RABE ROBERT TOWNE & DAVID RAYFIEL
DIRECCION DE SYDNEY POLLACK

Distribuida por United International Pictures BANDA SONORA ORIGINAL DISPONIBLE EN CD-ROM Distribuida por FORTRESS PICTURES UNA PELICULA PARAMOUNT

AGENDA AGENDA AGENDA

• A las 22:30 de esta noche en la sala 3 del Astoria se proyectará un pase especial de **Baraka** para la prensa y cualquier acreditado. Después, un autocar les conducirá al palacio de Miramar.

• La película de inauguración (fuera de concurso) **The Firm** se proyectará para la prensa a las 10,30 de la mañana. La proyección por la noche será a partir de las 21 horas en el teatro Victoria Eugenia.

• Todos los representantes de los medios de comunicación acreditados en el Festival, están invitados a participar en los **Aperitivos de Zabaltegi**, que tendrán lugar en el bar Oquendo (c/Oquendo, 8) todos los días a partir de las 14 horas, con la asistencia de los cineastas que concurren a esta sección.

• Un servicio de **autobuses gratuitos** conectará los hoteles con el Palacio del Festival desde las 8,30 de la mañana, hasta la última sesión de cine en el teatro Victoria Eugenia.

• En la parte posterior del carnet de acreditación, está especificado el sistema de acceso a los cines..

• Las **salas de prensa** reservadas exclusivamente para los periodistas acreditados, están situadas en la calle Oquendo, 18 (frente a la entrada principal del hotel Maria Cristina) y en la calle Bengoetxea, 4. Horario continuado de 8,00 a 20,00. horas.

• Inmediatamente después de cada proyección de las películas a competición, se celebrará una **rueda de prensa** en la sala Venecia del hotel Maria Cristina, con el director e intérpretes de cada película. La organización del Festival ha previsto otras ruedas de prensa de las cuales se informará puntualmente a través del tablón de anuncios.

festival

DIRECCION
Carmen Izaga.

DISEÑO
Iñigo Muñoz.

PUESTA EN PAGINA
Iñigo Muñoz y Jon Elexgaray.

REDACCION
Josune Díez Etxezarreta, Rafael Luque, Mirentxu Etxeberria, Sergio Basurko, Silvia Sánchez, Jon Elizondo, Ane Muñoz y Silvia Montes.

FOTOGRAFIA
Juanxo Egaña y Carlos Villagrán.

PREIMPRESION
Aiagraf.

IMPRESION
El Diario Vasco.

LAS PELICULAS DEL DIA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

The Firm

• **La tapadera. Estados Unidos. Fuera de concurso. 154 minutos.**



Director: Sydney Pollack. **Intérpretes:** Tom Cruise, Jeanne Tripplehorn, Gene Hackman, Hal Holbrook, Holly Hunter, Terry Kinney, Wilford Brimley.

◆ Mitch, graduado en la Escuela de Leyes, acepta el trabajo en una pequeña, opulenta, extraña sociedad de Memphis. Pronto su vida, su fama y honor peligrarán. Tras la cámara, el hombre de *Memorias de Africa*. ◆ **Mitchek, Zuzenbideko ikasketak amaitu ondoren, Menphiseko elkarte dirudun berezi batean egingo du lan eskainiko dioten lanpostua onartuko du. Berehala, bere bizitza, ospe eta ohorea arriskuan daudela ohartuko da. Kameraren atzean, Memorias de Africako zuzendaria.** ◆ Mitch, graduated in law, accepts a job in a small, wealthy and somewhat strange firm in Memphis. He will soon realize that his life, fame and honour are in

danger. Behind the camera the man of *Out of Africa*.

Victoria Eugenia, 10.30 y 21.00

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Tectonic Plates

• **Placas tectónicas. Canadá. 103 minutos.**

Director: Peter Mettler. **Intérpretes:** Celine Bonnier, Marie Gignac, Normand Bissonnette, Robert Lepage.

◆ Adaptada de la obra teatral de Robert Lepage, la película es una metáfora de la evolución de la cultura humana donde se refleja que las vidas de los personajes están sujetas a las leyes de la naturaleza. ◆ **Robert epageren antzerkitik egokitutako filme hau giza kulturaren eboluzioaren metafora bat da. Bertan, pertsonaien bizitzak naturaren legeei lotuta daudela isladatzen da.** ◆ Adapted from Robert Lepage's play, this film is a metaphor of the evolution of human culture that shows how the lives of its characters are subject to the laws of nature.

Principal, 16.30

Los años oscuros - Urte ilunak

• **España. 92 minutos.**

Director: Arantxa Lazcano. **Intérpretes:** Eider Amilibia, Garazi Elorza, Klara Badiola, Carlos Panera.

◆ En su ópera prima, Arantxa Lazcano nos habla y muestra Zumaia en el período feo y triste de la postguerra. Eider, de 8 años, tiene su propio mundo, pero el de los mayores acecha sus juegos. ◆ **Bere opera priman, gerra osteko garai ilun eta tristean girotutako Zumaia erakusten digu Arantxa Lazkanok. Eiderrek, 8 urteko neskak, bere mundua dauka, baina bestalde helduen munduak bere jokuei eragingo die.** ◆ In her first film, Arantxa Lazcano shows us Zumaia in the ugly and sad postwar period. Eider, aged 8, has her own world, but that of grown-ups, threatens her games.

Principal, 19.00

Ripa ruostuu

• **Ripa pierde el control. Finlandia. 85 minutos.**

Director: Christian Lindblad. **Intérpretes:** Sam Huber, Mari Vainio, Merja Larivaara, Leena Uotila, Kari Väänänen.

◆ Ripa va por la vida de cineasta cuando lo suyo son los vídeos musicales, las mujeres y la cerveza. Un peculiar Helsinki by night de jóvenes marginales en esta película producida por Aki Kaurismäki. ◆ **Ripa zinemagilea baitlitz dabil mundutik, bestalde benetan gustuko duena bideo musikalak, emakumeak eta garagardoa izanik. Aki Kaurismäkik ekoizturiko filme honek gazte marginalen Helsinki by night berezia erakusten digu.** ◆ Ripa pretends to be a film maker when what he really likes are musical videos, women and beer. A peculiar Helsinki by night led by young drop-outs and produced by Aki Kaurismäki.

Principal, 21.30

Hsi Yen - The Wedding Banquet

• **El banquete de boda. Taiwan, República China. 104 minutos.**

Director: Ang Lee. **Intérpretes:** Ah-leh Gua, Sihung Lung, May Chin, Winston Chao, Mitchell Lichtenstein.

◆ Triunfadora en la Berlinale, narra la peripecia de un joven asiático homosexual perfectamente adaptado a la sociedad norteamericana. Tendrá que afrontar que sus padres le quieran casado y cabeza de familia. ◆ **Berlinaleko irabazle honek, gizarte iparamerikarrean oso ongi egokitutako asiar gazte homosexual baten gorabeherak kontatzen ditu. Gazteak gurasoen nahiei aurre egin beharko die.** ◆ Winner of the Berlinale, it tells the vicissitudes of a young Asian homosexual who will have to face the wish of his parents to see him married and with children.

Principal, 24.00

SECCION OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

Sydney
Pollack

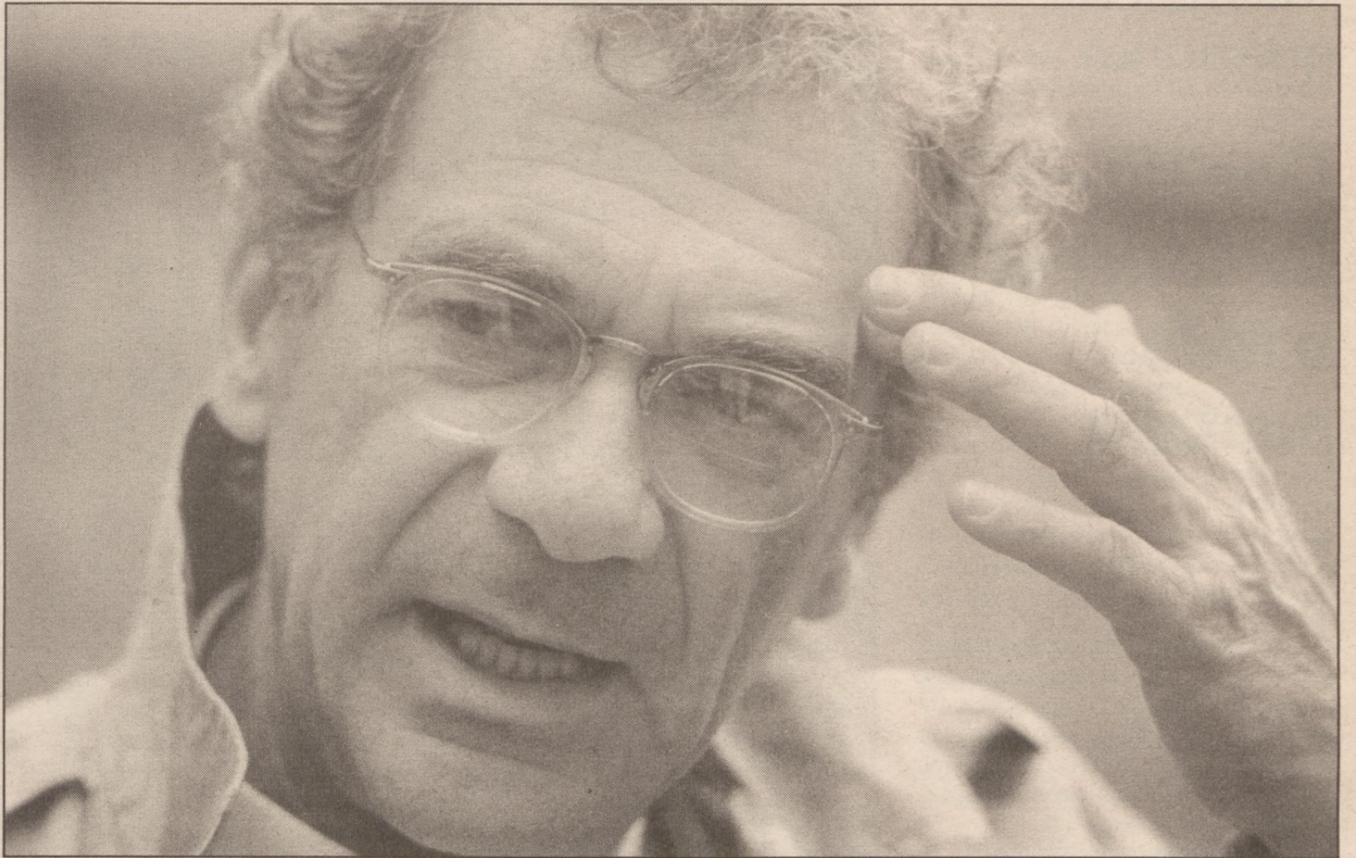
• Director de *The Firm*
(*La tapadera*)

«La tapadera muestra la cara podrida del sueño americano»



The Firm shows the dark side of the American dream

It was a long time since Pollack hadn't shot a thriller, "a genre I'm very interested on. Besides, the plot of the firm is very current. It tells a lot of the changes undertaken during the last 10 or 15 years in the world as well as of the habits of the yuppie generation. But above all, I wanted to make an entertaining film". Tom Cruise plays the role of a character that reveals lots of things of the dark side of the American dream: "It represents the rotten American dream". Sydney Pollack thinks "it's possible to live well and at the same time maintain a certain morality. It's a challenge, anyway, and that's part of the film". The American filmmaker thinks that the deeper the recession is the more corruption and immorality there is. "Everyday -he said- we read news about it in the papers". Pollack assures that so different actors, such as Tom Cruise, Gene Hackman, Ed Harris and Holy Hunter, have got on "strangely well" in *The Firm*. "I never thought I could count on such a good cast. Many times I thought that the roles were too unimportant for so important actors." Even being a thriller, it's not Hitchcock the director he's most interested in; Pollack prefers Elia Kazan, George Stevens, Fred Zinnemann, William Wyler or Billy Wilder.



CARLOS VILLAGRAN

RECIEN llegado de Copenhague a bordo de su flamante avioneta particular, Sydney Pollack nos concedió la presente entrevista durante el trayecto desde Fuerteventura a San Sebastián. Pocos viajes se nos han hecho tan cortos.

FESTIVAL: ¿Por qué le atrajo la idea de rodar *La tapadera*?

SYDNEY POLLACK: Hacía mucho tiempo que no rodaba un "thriller", y es un género que me interesa porque le obliga a uno a trabajar con una estructura y unas normas muy rigurosas. El argumento de *La tapadera* es muy actual, dice muchas cosas sobre los cambios que han sucedido en el mundo en los últimos 10 ó 15 años y sobre los hábitos de la generación "yuppie" en esta época de ambición y codicia; además, posee una excelente galería de personajes. Pero por encima de todo quería hacer una película

de entretenimiento.

F.: ¿Por qué pensó que la novela de John Grisham podía ser interesante desde un punto de vista cinematográfico?

S.P.: Al principio no estaba tan seguro de eso. Y de hecho en la película he cambiado muchas cosas de la novela. La segunda mitad del film es muy diferente al libro.

F.: La evolución del personaje interpretado por Tom Cruise revela muchas cosas sobre el lado oculto del sueño americano.

S.P.: Representa el sueño americano que se ha podrido. El recibe de la firma de abogados para la que trabaja todo aquello que desea y finalmente se da cuenta de que ese sueño no sólo es el fruto de la corrupción, sino que no existe.

F.: De alguna forma, *La tapadera* sugiere que un determinado nivel de vida va asociado a un determinado nivel de delito, de crimen...

S.P.: Creo que es posible vivir bien y al mismo tiempo conservar una cierta moral, pero hay que tener mucho cuidado porque es más difícil de lo que la gente piensa. Es un desafío.

F.: ¿Hasta qué punto cree que Estados Unidos y Europa se han convertido en una gigantesca "tapadera"?

S.P.: Continuamente leemos noticias de gobernantes, ministros de cultura y altos dignatarios mezclados en asuntos de corrupción, en Tokio, en Nueva Delhi, en Estados Unidos, en todas partes... A medida que crece la presión y la crisis económica, también aumentan las evidencias de corrupción y la inmoralidad.

F.: El personaje interpretado por Tom Cruise está solo, a medio camino entre el FBI y la compañía mafiosa para la que trabaja. Y, al final, su único medio de defensa es la propia ley.

S.P.: Exacto. Pero eso no estaba en la novela. Lo que la película viene a decir es que algo tan sencillo y tan básico como la ley es lo que realmente nos puede salvar.

F.: En *La tapadera* usted ha trabajado con actores muy diferentes: Tom Cruise, Gene Hackman, Ed Harris, Holly Hunter... ¿Cómo consiguió conciliar estilos de interpre-

tación tan distintos?

S.P.: Extrañamente bien. La verdad es que nunca pensé que iba a poder contar con un reparto tan bueno. En muchos casos creía que los papeles eran demasiado pequeños para ser interpretados por nombres tan importantes. Por ejemplo, Gary Busey sólo interviene en dos escenas, el papel de Holly Hunter es bastante secundario, y también el de Gene Hackman. En *La tapadera*, el público disfruta contemplando a los actores, y cada cierto tiempo aparece un nuevo personaje que reaviva el interés del espectador.

F.: Es una película con una estructura y una narración muy clásicas. ¿Qué cineastas le han influido? ¿Quizá Hitchcock...?

S.P.: No me considero un estudioso de Hitchcock. Le respeto mucho, y me parece un gran director, pero a mí me interesan más otros como Elia Kazan, George Stevens, Fred Zinnemann, William Wyler o Billy Wilder. Me gusta Kazan porque era sobre todo un director de actores, y yo empecé en el cine trabajando como actor.

F.: Ha participado en Venecia en la creación del Sindicato Mundial de Directores de Cine. ¿Qué conclusiones ha sacado?

S.P.: Hay dos aspectos distintos: el que se refiere a los derechos morales de los cineastas, que no se respetan en Estados Unidos, y el que se refiere al daño que el cine estadounidense está haciendo a la cultura cinematográfica del resto del mundo. Hay que encontrar un medio de defensa para las distintas cinematografías del mundo. A través de la educación, hay que desarrollar en el público joven de cada país, por ejemplo en España, un interés hacia las películas españolas, y lograr que los espectadores prefieran ver cine español antes que *La tapadera* o *Parque jurásico*. Pero el problema no se arregla prohibiendo esos films, porque eso acabaría con la libertad de los espectadores.

Tony PARTEARROYO



ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

Más abierta
que nunca

Cine sin limitaciones: a toda pantalla

FIEL a los criterios con los que se diseñó, la sección Zabaltegi se presenta este año más abierta que nunca. De los treinta y dos títulos que componen la selección final, dieciséis son óperas primas y otros tantos corresponden a cineastas ya veteranos.

Para los realizadores noveles la apertura viene dada por la novedad de muchas de las cinematografías que representan. Si bien es cierto que el cine independiente USA, Latinoamérica y el Estado español tienen, como es habitual, una importante presencia (incluyendo una producción íntegramente vasca y una coproducción entre España y Colombia), los restantes países que concurren son tan poco frecuentes en nuestro Festival como Taiwan, Corea, China, Finlandia, Israel o Escocia. Una excelente oportunidad para comprobar de cerca si lo que se cuenta sobre este cine tan exótico tiene una base real o responde a una coyuntura pasajera.

En el resto de películas seleccionadas la apertura radica en su formato, en su contenido y en la variedad de certámenes de procedencia. Aunque la mayoría respeta el formato standard de 35 mm., su hermano menor de 16 mm. está también representado, al igual que el vídeo e incluso el casero y prácticamente olvidado 8, que precisamente por imposiciones técnicas será proyectado en vídeo.

La muestra que se presenta de otros festivales es amplia y significativa. *Ruby in Paradise* ganó el primer premio del Sundance; *Moi Ivan, Toi Abraham* obtuvo el mismo galardón en Moscú; *El olor de la papaya verde* consiguió la Cámara de Oro en Cannes; *Naked* fue Premio Especial del Jurado y mejor interpretación masculina en el mismo festival; *Un, deux, trois soleil* acaba de recibir el premio al mejor actor secundario y a la mejor música en Venecia; *The Age of Innocence* fue la elegida para inaugurar el certamen veneciano y, para abrir boca, *El banquete de bodas* llega con el Oso de Oro de Berlín bajo el brazo y con el eco de las aclamaciones recibidas allí donde se ha proyectado. Como se ve, las credenciales no son desdenables.

Pero aún hay más. Una importante representación del cine germánico más actual; dos rabiosas muestras



Hsi Yen. *Sentimientos turbios en un banquete de bodas.*

del cine americano genuinamente independiente; dos documentales de cineastas tan prestigiosos y coherentes como Robert Kramer y Chris Marker; una obra producida para televisión pero filmada y proyectada en soporte cinematográfico en una maratónica sesión de cuatro horas y media que a muchos se les hará corta; una explosiva actuación de Rosanna Arquette para quien no se conforme con verla por los alrededores del Victoria Eugenia y prefiera conocerle más en profundidad...

Y por si todo esto fuera poco, un re-

alizador consagrado visita Zabaltegi continuando el ejemplo de John Waters, Shohei Imamura, Alain Tanner o Bernardo Bertolucci. El más universal de los directores españoles en activo, Pedro Almodóvar, tiene la gentileza de acudir al Principal para comentar su primera obra y un sustancioso adelanto de la última. Nadie podría explicar mejor el espíritu que anima a esta sección.

Lo único limitado en Zabaltegi es el aforo de la sala. Conviene, pues, tomar precauciones para no quedarse fuera.

José Angel HERRERO-VELARDE

An open choice

Faithful to the criteria with which it was created, this year Zabaltegi appears wider than ever. From the thirty-two titles, sixteen are operas primas and another sixteen belong to veterans. To the independent USA, Latin American and Spanish cinema (including a Basque production), the rest of the countries competing are as unusual as Taiwan, Corea, China, Finland, Israel or Scotland. The samples of other festivals are outstanding. *Ruby in Paradise* was awarded with the first Sundance prize; *Moi Ivan, Toi Abraham* got the same award in Moscow; *El Olor de la Papaya Verde* won the Golden Camera in Cannes; *Naked* got the especial prize from the Jury and best starring actor at the same festival; *Un, deux, trois soleil* has just received the prize to the best secondary actor and to the best score in Venice; *The Age of Innocence* was chosen to inaugurate the Venetian edition and, to start with, *The wedding Banquet* arrives carrying the Golden Bear. An important representation of the nowadays Germanic cinema; two representative samples of the independent American cinema; two documentary films by Robert Kramer and Chris Marker; a production for television but screened in a Marathonian four hours' session and Rosanna Arquette's explosive performance. And what is more, Pedro Almodóvar will attend the Principal to talk about his first work and to comment on his last one.

The only limitation of this Section is the seating capacity of the cinema.

El banquete de
boda (Hsi Yen)

El Oso de Oro
de Berlín 93
abre las
puertas

WAI Tung Gao es joven, guapo, rico y se ha ganado el reconocimiento de los demás agentes inmobiliarios de Nueva York. Wai Tung Gao, el muchacho taiwanés hijo de un general del famoso ejército de Chang Kai Tsé, hace mucho que dejó de ser el torpe inmigrante oriental en busca de la tan codiciada y necesaria "carta verde" que le permitiera la estancia en la Tierra Prometida de los rascacielos.

Wai Tung Gao vive feliz, placenteramente con su pareja. Sin embargo, sus padres, allá en Taiwán, se preguntan extrañados por qué Wai no se ha casado, por qué ellos no son ya abuelos como los demás.

Simon, un apuesto y rubio neoyorquino, conoce la respuesta. Simon es la "pareja" estable de Wai Tung Gao. Un día, los progenitores del joven Wai decidirán visitar al último de su estirpe para rogarle que no olvide sus deberes como procreador de gloriosos nietos para el general.

Empieza el alboroto. Simon se verá obligado a "desalojar" la vivienda mientras que Wai se busca novia oficial. La elegida es una artista bohemía a quien los agentes de inmigración ilegal le quieren echar el lazo...

Mientras tanto, prosigue la farisa. Ceremonia civil. Los padres lloran emocionados. Banquete soberbio de borrachera continuada. Los padres sonríen felices. La tradición se ha cumplido finalmente. Y, por supuesto, que no falte la noche de bodas...

El filme de Ang Lee conquistó al jurado de Berlín, arrebató a los jueces del festival de Seattle y ha sido mencionado con honores en Deauville. Rápido, burlón, trágico, ligero, juguetón, es el segundo largometraje de un estudiante de cine graduado en Illinois con el premio al mejor director presente en el Festival de la Universidad. Su tercer largometraje se basará en una de las máximas del gran Confucio, "Eat, Drink, Man and Woman", o lo que es lo mismo, "Comer, beber, hombres y mujeres".

Begoña DEL TESO



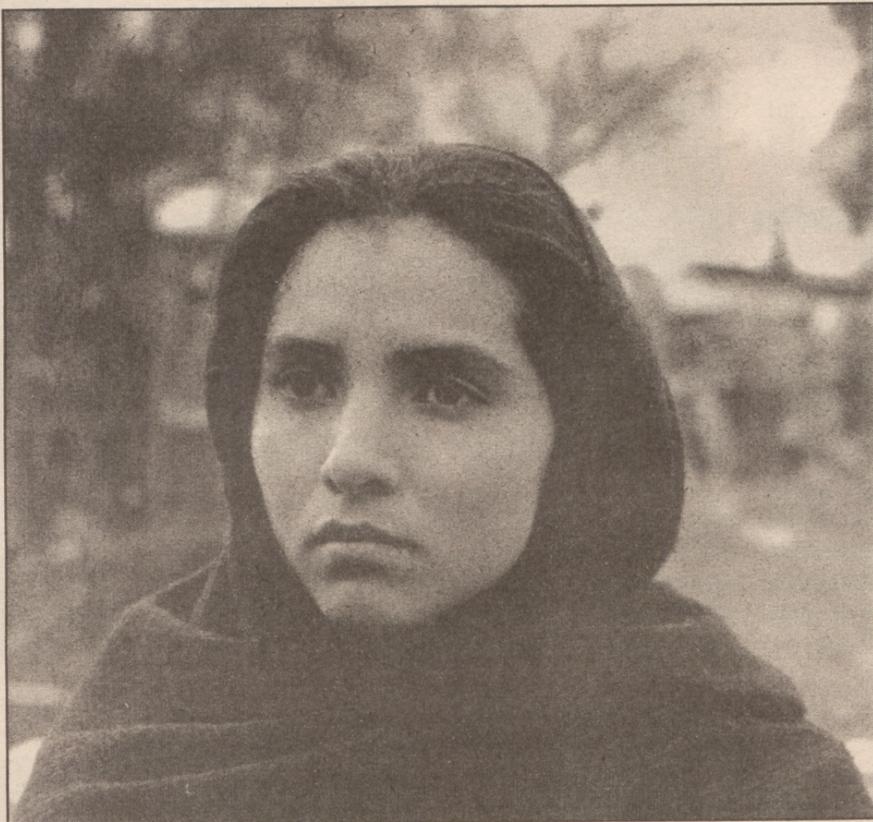
CINE CHICANO CHICANO ZINEMA CHICANO CINEMA

El cine como arma de protesta

Una trayectoria de veinticinco años

AUNQUE el cine chicano tiene sus antecedentes en el cine mudo con la obra de Eustaquio Montoya, un cine escrito, producido o dirigido por chicanos no se manifestó de manera formidable hasta el surgimiento sociopolítico de "Chicano Power" de los años sesenta. En aquel tiempo un grupo pequeño de realizadores jóvenes se dieron cuenta del enorme poder de la televisión y el cine para efectuar cambios sociales y políticos y empezaron a documentar la historia y los acontecimientos del pueblo chicano. Utilizando el cine como arma de protesta, los primeros intentos cinematográficos tenían mucho en común con el cine militante de América Latina.

Para un pueblo que sólo se había visto representado en la pantalla y en la televisión norteamericana por imágenes estereotipadas, el surgimiento de un cine que auténticamente los representaba era realmente algo histórico. Las primeras obras eran, de necesidad, documentales de 16 mm. Después, en los años sesenta surgieron los primeros largome-



Una mirada chicana desesperanzada.

LAS PELICULAS DE HOY

PELICULAS	SALA	HORA
Programa 1 (Los comienzos) <i>Eustasio Montoya: Imágenes perdidas. No Grapes. Born in East LA.</i>	P.Casino 2	17.00
Programa 18 (Independientes) <i>Ballad of an Unsung Hero. Break of Dawn.</i>	P.Casino 3	19.00
Programa 4 (Activismo comunitario) <i>Chicano Park. Ojos que no ven.</i>	P.Casino 2	20.00

trajes, cortos y cine experimental.

Desde el principio del cine chicano se dedicó a tres proposiciones fundamentales: 1) rescatar, reafirmar y presentar la historia auténtica del pueblo chicano en los Estados Unidos, una his-

toria que se les ocultaba a los jóvenes chicanos en las escuelas norteamericanas, 2) abordar las importantes temáticas sociales y políticas que diariamente afectaban al pueblo chicano: la discriminación, la pobreza y el abuso de nues-

tros derechos civiles, 3) afirmar nuestra cultura latina dentro de los Estados Unidos. Estas tres proposiciones se reflejaron en 1978 cuando miembros del entonces Coalición de Cineastas Chicanos declararon que el propósito del cine chicano era "promover y desarrollar un cine alternativo chicano para la descolonización, independencia, avance y concienciación de los pueblos mexicano y chicano en los Estados Unidos".

Desde aquel entonces, el cine chicano ha recorrido el panorama de posibilidades cinematográficas y de vídeo. Desde las primeras protestas apasionadas (representados en la Retrospectiva de Cine Chicano por documentales como *l'Am Joaquín*, *Chicana* y *Requiem-29* y por largometrajes como *Raíces de sangre*, *The Ballad of Gregorio Cortez*, *Break of Dawn* y *Zootsuit*, hemos visto la maduración de nuestro cine.

Hemos visto películas que rescatan a la historia del pueblo chicano (como los documentales *Yo soy chicano*, *Agueda Martínez*, *Valor*, *Los mineros*, *Chicano Park*, *Lemongrove Incident* y los cortos narrativos *Chevez Ravine* y *La carpa*), y también hemos visto la continuación de un cine que aborda los problemas sociopolíticos del pueblo Chicano (como los documentales *Power*, *Politics & Latinos*, *Si se puede*, *No Grapes*, *The Unwanted*, *Garment Workers*, *Los desarraigados*, los cortos *Gangs* y *Esperanza*).

También se ha manifestado una proliferación de cine experimental (representado en la Retrospectiva con las obras de Sandra Hahn, Willie Varela, Harry Gamboa, Luis Meza, Juan Salazar, Betti Maldonado y Ernie Palomino), obras que van más allá de las fronteras geográficas de la comunidad chicana (como los cortos *Columbus on Trial* y *Después del terremoto* y el largometraje *El Norte*) y el humor del cine chicano (las obras *Los vendidos*, *The Trouble with Tonia*, *Bowl of Beings*, y *How Else Am I Supposed to Know I am Alive?*).

Ultimamente hemos visto el éxito de una visión chicana a nivel del cine hollywoodense en la producción de largometrajes por estudios grandes como el caso de *Stand and Deliver*, *La bamba*, *American me* y *Born in East L.A.* La promesa del cine chicano que se manifestó hace veinticinco años con la producción de *l'Am Joaquín*, un corto de trece minutos, ha sido cumplido con una heterogeneidad de películas que abordan un panorama de temas, problemáticas, y géneros cinematográficos que reflejan la diversidad de realizadores chicanos y chicanas.

Jesús SALVADOR TREVIÑO

A 25 years'travel

Although the Chicano cinema springs from Eustaquio Montoya's silent films, a cinema written, produced and directed by Chicanos did not come out until the cropping up of the "Chicano Power" in the 60's. A group of young film-makers realized the power of television and cinema to change both society and politics so they began to gather evidence about their history. Using cinema as weapon, their first films resembled the ones made in Latin America. For the Chicanos, this kind of cinema representing them was historical. They first made 16mm documentary films. Then, in the 60's, the first feature films, short films and experimental cinema appeared. From the very beginning their first aims were: 1) rescue and show the genuine history of the Chicanos in USA 2) Tackle the important social and political issues concerning the Chicanos such as discrimination, poverty, 3) strengthen our Latin culture in the States. In 1978 The Association of Chicano film-makers stated that their aim was to "promote and develop a Chicano cinema for the decolonization, independence, and progress of Mexican and Chicano people in USA". From then on, the Chicano cinema has tackled all possibilities either in cinema or video. From the first films such as *I am Joaquín*, *Chicana* and feature films such as *Raíces de Sangre* we have seen it improving.

CINE
manía
CINE

CINEMANIA

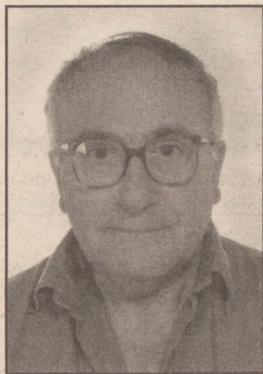
el primer canal vía satélite en castellano dedicado solo al cine, les ofrece el ciclo

" LOS MEJORES 100 AÑOS DE NUESTRA VIDA "



JURADO EPAIMAHAIA JURY

Sección Oficial



VICENTE ARANDA

■ La primera película de Aranda como profesional es *Brillante porvenir*, y *Fata Morgana* su segunda experiencia. Con *Las crueles*, participa en el festival de Cine de San Sebastián. En 1974 crea su productora,

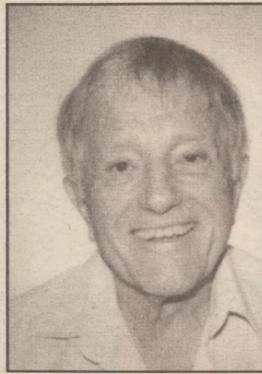
Morgana Films, con la que realiza *Clara es el precio*, *Cambio de sexo* y *La muchacha de las bragas de oro*. En 1983 realiza *Fanny Pelopaja*, seleccionada para el certamen donostiarra. Su más reciente producción, la más conocida, es *El Lute*, *Si te dicen que caí*, *Amantes* y *El amante bilingüe*. *Intruso* es su último estreno.

Dio a conocer diversas películas, entre ellas *Doña Flor and her Two Husbands* y *Peixote*.

FABIANO CANOSA

■ Dirige la sección de Cine para el Público en el New York Shakespeare Festival desde 1978. Antes había sido publicista para New Yorker Films y en 1973 profesor visitante de la State University of New York

en Buffalo, además de representante de Embrafilme en EEUU. Dio a conocer diversas películas, entre ellas *Doña Flor and her Two Husbands* y *Peixote*. En 1975 recibió un premio de la Asociación de Críticos de Cine de Nueva York y actualmente es representante de la Quincena del Cine de Río de Janeiro.



EDWARD DMYTRYK

■ Empieza de asistente de la Paramount y se dedica al montaje de películas. En 1939 se le conoce como director, centrado en temas de interés social y antifascistas. *Hitler's Children* fue su primer trabajo, pero es reconocido por los críticos en 1947 con *Crossfire*, alegato de Hollywood sobre el antisemitismo. Es investigado por el Comité de Actividades Antiamericanas y encontrado culpable de ser comunista. Se autoexilió a Gran Bretaña y al volver a EEUU, en 1951, reanuda su carrera con *The Sniper*, *The Caine Mutiny*, *Broken Lance* y *The Young Lions*.

En 1947 con *Crossfire*, alegato de Hollywood sobre el antisemitismo. Es investigado por el Comité de Actividades Antiamericanas y encontrado culpable de ser comunista. Se autoexilió a Gran Bretaña y al volver a EEUU, en 1951, reanuda su carrera con *The Sniper*, *The Caine Mutiny*, *Broken Lance* y *The Young Lions*.



DIETER KOSSLICK

■ Experto en Comunicación y Políticas, ha sido profesor e investigador. Escribe sobre temas relacionados con la ecología y fue jefe de prensa de la Oficina para la Igualdad de la Mujer. En 1983 comienza su relación profesional con el cine y durante cinco años fue gerente del fondo de promoción cinematográfico de Hamburgo. Ha presidido la EFDO (European Film Distribution Office) y desde 1992 es director ejecutivo del Filmstiftung NRW, con base en Düsseldorf. Es vicepresidente de los premios al cine europeo Felix y participa del proyecto Eureka en el ámbito audiovisual.

En 1983 comienza su relación profesional con el cine y durante cinco años fue gerente del fondo de promoción cinematográfico de Hamburgo. Ha presidido la EFDO (European Film Distribution Office) y desde 1992 es director ejecutivo del Filmstiftung NRW, con base en Düsseldorf. Es vicepresidente de los premios al cine europeo Felix y participa del proyecto Eureka en el ámbito audiovisual.



JOSE MARIA OTERO

■ Licenciado en Derecho, su afición al cine le lleva a participar en el movimiento de cine-clubs de Barcelona, donde interviene en la creación de la federación estatal que los agrupa. En 1959 funda la Semana Internacional de Cine en Color de Barcelona, de la que es director durante veinte años. En 1970 empieza a trabajar en TVE, donde ha sido director de los Servicios de Producción y subdirector de Programación Ajena. Actualmente es director de la Fundación Procine, constituida por diecinueve productoras cinematográficas.

En 1959 funda la Semana Internacional de Cine en Color de Barcelona, de la que es director durante veinte años. En 1970 empieza a trabajar en TVE, donde ha sido director de los Servicios de Producción y subdirector de Programación Ajena. Actualmente es director de la Fundación Procine, constituida por diecinueve productoras cinematográficas.



SILVIA PINAL

■ Su primera película como actriz es *La Bamba* y se hace famosa al trabajar como pareja de Cantinflas. Su prestigio como actriz dramática no llega hasta su colaboración con Buñuel en *Viridiana*. *El ángel exterminador* y *Simón del desierto* fueron sus otros trabajos con el director aragonés. Aunque no abandona su primera pasión, el teatro, trabaja en películas como *Dulce enemiga*, *Los cuervos están de luto*, *La soldadera* y *24 horas de placer*, filmes reconocidos por la Academia Mexicana del Cine. Sus últimos trabajos han sido en fotonovelas.

Aunque no abandona su primera pasión, el teatro, trabaja en películas como *Dulce enemiga*, *Los cuervos están de luto*, *La soldadera* y *24 horas de placer*, filmes reconocidos por la Academia Mexicana del Cine. Sus últimos trabajos han sido en fotonovelas.



GREGORY NAVA

■ De ascendencia vasca y mexicana, Nava se inicia en el cine con un cortometraje sobre García Lorca. Su película de graduación en la UCLA fue *The confessions of Amants*, basada en los amantes de Teruel. Con ella obtuvo un premio a la mejor primera realización en el Festival de Chicago en 1976 y se exhibe en el festival donostiarra. Su película *El norte* se presenta en la sección dedicada al cine chicano y ha sido realizada en tres idiomas: español, inglés y quiché. En la actualidad trabaja con Anna Thomas en *Mi familia*, que será producida por Coppola.

Con ella obtuvo un premio a la mejor primera realización en el Festival de Chicago en 1976 y se exhibe en el festival donostiarra. Su película *El norte* se presenta en la sección dedicada al cine chicano y ha sido realizada en tres idiomas: español, inglés y quiché. En la actualidad trabaja con Anna Thomas en *Mi familia*, que será producida por Coppola.

ETB



VA DE CINE

Patrocinador del 41º Festival de Cine de Donostia - San Sebastián



JURADO EPAINAHAIA JURY

Premio Euskal Media para Nuevos Realizadores

Es la máxima responsable de varios acontecimientos cinematográficos de reconocido prestigio, como son el Festival Cinédécouvertes, del Premio Age D'Or y de "Décentralisation".

**GABRIELLE
CLAES**

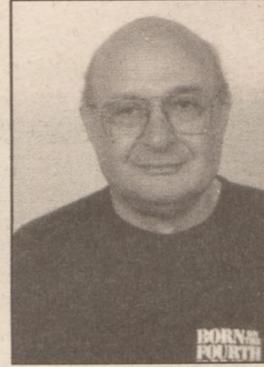
Actualmente es la encargada no sólo del Royal Film Archive de Bruselas, sino también del Film Museum, sito en la capital belga. Asimismo, se dedica a la programación de dos salas de exhibición

cinematográfica en Bélgica y también a la supervisión de la exhibición de las películas. Por otro lado, es la máxima responsable de varios acontecimientos cinematográficos de reconocido prestigio, como son el Festival Cinédécouvertes, del Premio Age D'Or y de "Décentralisation".

**MICHEL
DEMOPOULOS**

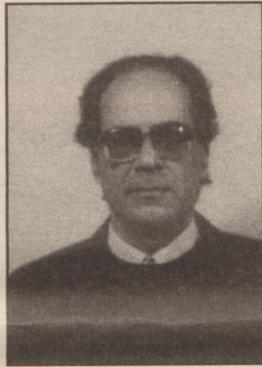
Ejerce como crítico de cine desde 1972, no sólo en diversas revistas y periódicos griegos, sino también en otros de ámbito extranjero, ha sido director y redactor-jefe de la revista "Synchronos Kinimatografos" entre los años 1976 y 1982. Dirigió el mediometraje *L'Autre scene* (1976). En la década comprendida entre 1981 y 1991, ha sido el encargado de la dirección para las compras de la primera cadena de la televisión griega. A partir de 1991 dirige el Festival de Cine de Tesalónica.

entre los años 1976 y 1982. Dirigió el mediometraje *L'Autre scene* (1976). En la década comprendida entre 1981 y 1991, ha sido el encargado de la dirección para las compras de la primera cadena de la televisión griega. A partir de 1991 dirige el Festival de Cine de Tesalónica.

**DAN
FAINARU**

Nació en Rumania pero vive en Israel desde 1950. Es crítico de cine desde 1959 y actualmente trabaja para la Radio Nacional de Israel, y como freelance para los periódicos Ha'avetz y Haolam Hazeq. Entre 1979

y 1981 ha sido crítico del Jerusalem Post. Se encarga de programar las películas para la televisión israelí desde 1972. Ha sido director de la Filmoteca israelí y presidente de la Asociación de Críticos. Actualmente es vicepresidente de la FIPRESCI (Federación Internacional de Críticos de Cine).

**MANUEL
MARTINEZ CARRIL**

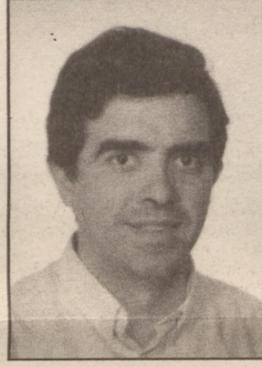
Gran conocedor del cine latinoamericano, ha sido redactor y crítico cinematográfico en varios periódicos y radios uruguayas. Ha publicado tres libros sobre el séptimo arte: "USA: los tres rostros del cine", "Luis Buñuel" y "50 años de cinematecas en América Latina". En 1977 fué co-director de la Escuela de Cinematografía uruguaya, directivo del Cine Club y de la Cinemateca de ese país y uno de los fundadores de la Organización de Cine Iberoamericano. Ahora es el coordinador de la Cinemateca Uruguaya.

Gran conocedor del cine latinoamericano, ha sido redactor y crítico cinematográfico en varios periódicos y radios uruguayas. Ha publicado tres libros sobre el séptimo arte: "USA: los tres rostros del cine", "Luis Buñuel" y "50 años de cinematecas en América Latina". En 1977 fué co-director de la Escuela de Cinematografía uruguaya, directivo del Cine Club y de la Cinemateca de ese país y uno de los fundadores de la Organización de Cine Iberoamericano. Ahora es el coordinador de la Cinemateca Uruguaya.

**VICENTE
MOLINA FOIX**

Licenciado en Filosofía, fue profesor de Literatura en la Universidad de Oxford y de Filosofía del Arte en la de País Vasco durante

1982 y 1990. Es director del Centro Dramático Nacional y ha recibido varios premios literarios por su obra narrativa. En octubre aparecerán publicadas sus críticas cinematográficas realizadas para la revista Fotogramas. Ha escrito dos óperas, producido dos obras de Shakespeare (*Hamlet* y *El mercader de Venecia*) y en 1992 estrenó su obra *Don Juan último*, dirigida por Robert Wilson.

**ESTEVE
RIAMBAU**

Profesor de cine en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Autónoma de Barcelona, ha desempeñado cargos

directivos en la Asociación Catalana de Críticos y Escritores Cinematográficos. Su extensa bibliografía cinematográfica abarca tanto biografías de cineastas, así como textos sobre historia del cine, como "Los Nuevos Cines Europeos" y "Sobre el guión: productores, directores, escritores y guionistas". Colabora habitualmente en diversos medios de comunicación de Cataluña.

**MAX
TESSIER**

Inició su labor como crítico de cine en 1965, al colaborar en las publicaciones "Cinema 67" y "Ecran". Hasta 1990 trabajó en la revista de cine

"Image et Son" y actualmente colabora en varios periódicos y diversas revistas, como "Le Monde" y "Studio", entre otras. Especialista en cinematografías del continente asiático, ha escrito varios libros en torno al cine japonés en Francia. Desde 1983 colabora no sólo con el Comité de Selección del Festival de Cannes, sino también con otros festivales cinematográficos.

La energía de las estrellas

ES NATURAL



Fabrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.
Donostiako Gas Udal
Lantegia, E.A.

WELLMAN WELLMAN WELLMAN

«Wild Bill» en el circo, en el aire y en los caminos de hierro

NUESTRA primera cita con William Augustus Wellman tendrá lugar en sitios tan maravillosos como mágicos, tan inusuales como legendarios, tan sorprendentes como auténticamente cinematográficos.

Hoy, 16 de septiembre de 1993, daremos un triple salto casi mortal en el tiempo y el espacio para no perdernos el paso de los carrimatos que transportan, de feria en feria, de pueblo en pueblo, a la troupe rusa "Chauve-Souris". Esos cómicos de la legua que homenajean en su nombre a los señores de la noche, los murciélagos, nos esperan enredados en las viejas bobinas de *You Never Know Women* para narrarnos una poderosa historia de amor envuelta en gráciles aires de tragedia expresionista.

Vera, la frágil diva de la compañía es cortejada por Norodin, un mago singular, y por un rico caballero que no pertenece a su mundo...

Mister Wellman apuntaló este triángulo en la nebulosa de la magia y descubrió al público que no hay mundo ni amante más delicado que aquel que pertenece al universo del espectáculo.

A las 19.30, la sala 1 del Pequeño Casino se transformará, por arte de birlibilique festivalero, en un aerodromo militar situado en territorio francés allá en la época de la Gran Guerra. William Augustus Wellman, condecorado con la "Croix de Guerre" por sus hazañas en la Legión Extranjera, pilotará para nosotros el aeroplano "La Estrella Fugaz" convirtiendo sus trompos, rizos y giros en materia de sueños cinematográficos. Estamos en *Alas*, la primera película ganadora de una estatua que pronto sería la más amada, la más esquiua, la

que todos desearían; el Oscar.

Alas fue soñada y filmada por un puñado de hombres y mujeres pioneros en ascender a los cielos en unos aparatos que hubieran hecho las delicias del visionario Leonardo Da Vinci. *Alas* nos transporta al horror de la guerra pero también nos habla, desde las alturas, entre las nubes, sobre las colas de los "dragones", de una lucha elegante en la que los caballeros del aire, ese Conde von Kellerman temido por los yanquis, no disparaban sobre un enemigo desarmado.

Alas. Baten por muchas cosas. Por mil prodigios técnicos resueltos a 500 pies de altura. Por las burbujas de champagne. Por los camaradas muertos...

Por la tarde, a las 17.15, hay que echarse al camino en compañía de esos *Mendigos de la vida*, de esos *Beggars of Life*. A nuestro lado, gente que dejó huella en el celuloide, las enciclopedias de cine y el corazón de nuestros padres, Louise Brooks y Wallace Beery, por ejemplo.

Pero lo importante, lo realmente importante en esta peli de 1928, es la locomotora. Esa preciosa máquina número 102 interpretó ella solita a tres trenes distintos mientras que Louise Brooks o lo que es lo mismo, Lulú o aquella Pandora germánica, la mujer de la que todos dijeron fuera un auténtico enigma, aprendía a cabalgar sobre sus vagones y contemplaba cómo su caldera impregnaba de rojo fuego las negras noches de Jacumba, California.

You never know women también conocida por nuestros abuelos como *Ballet ruso*, *Wings* y *Beggars of life* marcan el comienzo de nuestra amistad con William Wellman, piloto de guerra, jugador de hockey y cineasta.

Begoña DEL TESO

LAS PELICULAS DE HOY

PELICULA	AÑO	SALA	HORA
<i>Beggars of Life</i>	1926	P.Casino 1	17.15
<i>Wings</i>	1927	P.Casino 1	19.30
<i>You Never Know Women</i>	1928	P.Casino 1	22.00



Wellman despliega sus alas de guerra.

• Kontu Kontari

Hollywoodera hegan joan zen legionarioa

JAIO berria zen ipuinetako Hollywood hartan, zinegile aitzindariak ez zuten, ez horixe, ez prexio, zer ikusirik gaur egun hantxe eta New Yorken diharduten intelektual eta unibertitate neska-mutilekin. Orduko "Baso sakratua"n, askalo nondik etorritako menturazaleak biltzen ziren. Boxeolariak batzuk, benetazko "cow boys" besteak. Hau, Kaiserren armadatik zen alde egiña. Hori, Errusiako printzea, omen. Hango hark, berriz, bizpahiru gizon akatu zituela diote Mexikoko mugan...

Frantzian, "Legion Ettrangère" batailoia entzute handiko eta fama basakoan piloto

ibilia zen William Wellman lagun giroan sentitzen zen oraindik Sunset Boulevard deitua ere ez zuen zumardi lohitsu. Tabernetan, errodairen atsenaldietan, jendeak haraino iristeko era konta zezan eskatzen zion. Eta berak, gustora, behin eta berrito errepikatua.

Behin batean ba omen zen haibat gerra akzioan bizkarrak hautsita zuen mutil guapo. Behin, bizirik irateko hockeyean zebilela, Douglas Fairbanks ezagutu eta elkar abenitu. Bagdadedeko lapurra izango zenak inoiz lana beharrik bazuen, berarengana jotzeko esan zion.

Gidari ausartari ez zitzaion ahaztu gomendio-gonbitea eta handik gero, astebukero, Spad hegazkina hartu, Rockwell Field, San Diego behean utzi eta... Hollywooderaino egiten zuen hegan. Han, aktore ibili zen bolada batez...

B.T.

Troupes and Wings

Our first date with William August Wellman will take place in Places not only wonderful and magic but also unusual and surprising. Today, 16 September 1993, we will somersault over time and space not to miss out on the vans driving from place to place the Russian troupe Chauve-Souris. These strolling players paying homage to the lords of the night are waiting for us in *You never know women* to narrate a powerful love story with hues of expressionist tragedy. Vera, the troupe's diva is courted by Norodin and a rich gentleman not belonging to her world. Mister Wellman showed to the audience that the most delicate world and lover belong to entertainment. At 19.30, Pequeño Casino will change, by magic, into a military aerodrome set in France in WW1. William August Wellman, holder of the Croix de Guerre, will fly the Shooting for us making film dreams of his aerobatics. We are talking about *Wings* the first film winning what from then on, would be the most desired award; the Oscar. *Wings* was starred by a handful of men and women flying planes which would have enthralled Leonardo Da Vinci. Not only does it show us the horror of the war, but it also talks about the tails of the "dragons", an elegant fight where lords of the air, such as Von Kellerman, never shoot an unarmed enemy. *Wings* beat for technique prodigies solved at 500 ft. For the dead friends... At 22.00, we have to go on with those *Beggars of life*. People who left their mark on the film industry such as Louise Brooks and Wallace Beery. But what is outstanding in it is the versatile locomotive 102.

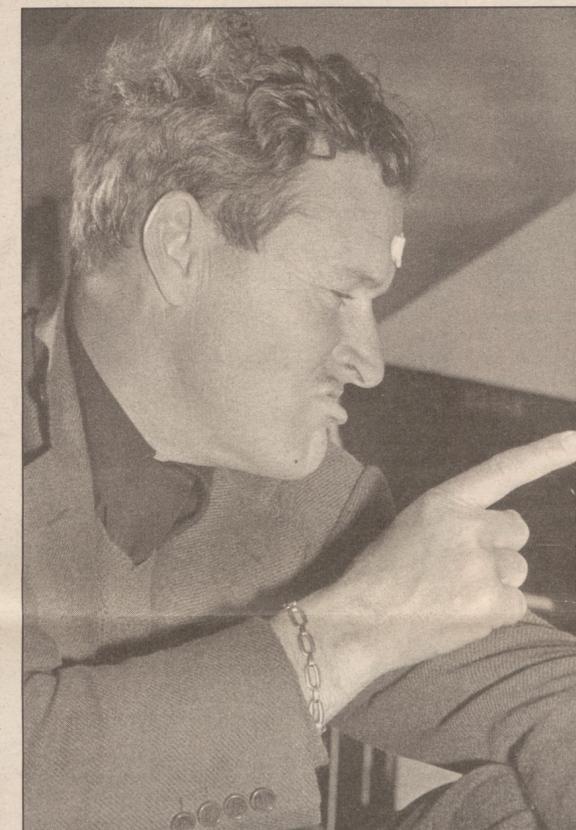
Wild Bill

Frank THOMPSON / Author of the book "William A. Wellman"

WILLIAM August Wellman (1896-1975) had two nicknames in Hollywood: "Screwball Bill" and "Wild Bill". The latter is the one that stuck to him for life, but Wellman seems to have put a lot of time, energy and bruised knuckles into deserving both. Wellman used to brag that he was the only director in town who didn't employ a press agent. He didn't need one. The size of his personality loomed large in the industry. His movie sets were legendary for their good-natured vandalism, practical jokes and not infrequently fistuffs.

Wellman turned out two-fisted films, too. Like Howard Hawks and Raul Walsh, Wellman is usually characterized as an action director. But he isn't so easily pinned down. In a career that lasted from 1923 to 1958 - a period that neatly parallels the peak years of the Studio System - Wellman directed nearly eighty feature films and tackled nearly any kind of subject: hard-hitting social drama (*Wild Boys of the Road*, 1933); screwball comedies (Roxie Hart, 1942); Westerns (*Yellow Sky*, 1948); message films (*The Next Voice You Hear*, 1950); and gentle Americana (*The Happy Years*, 1950).

A flyer in World War I, Wellman celebrated aviation in at least eight movies,



beginning with the Academy Award winner *Wings* (1927) and ending with the autobiographical *Lafayette Escadrille* (1958). His firsthand knowledge of the intensity of battle, the exhilaration of flight and the fleeting alliances of men under fire informs all of his films. His protagonists are men and women of action, nearly always dynamic and headstrong, if sometimes a little dull-witted.

Wellman's individuals - mulish

toughs," critic Manny Farber called them, "expressing themselves in drop-kicking heads and somber standing around" - always identify themselves as part of a larger group: the legionnaires of *Beau Geste* (1939), the battle-weary soldiers in *The Story of G. I. Joe* (1945), the wiss-cracking chorines of *Lady of Burlesque* (1943), and the determined brides-to-be in *Westward the Women* (1952) are typical Wellman families, variations on his career-long themes of community and loyalty.

The diversity of Wellman's films can be daunting, as can the sheer numbers (in one frenzied period, 1930-33, he directed twenty features). But he never treated a film as simply a studio assignment; Wellman worked hard at imbuing his movies with his own personality. Though always - and proudly - a studio filmmaker, Wellman is among the most personal of directors; he left many autobiographical references in his films. He occasionally tried on the styles of Crapa or Ford but the majority of Wellman's work remains peculiarly his own. He is one of America's finest directors for this reason. Whether "personal project" or "studio assignment", his films are models of the man rugged, sentimental, raucous and tender.

Bill el salvaje

Wellman tenía dos moteos en Hollywood: "Bill el loco" y "Bill el salvaje". Este último para toda la vida, pero él luchó por mantener ambos. Se jactaba de ser el único director que no necesitaba un agente de prensa: su personalidad se cernía en la industria. Wellman produjo también dos películas de puñetazos. Se caracterizaba, como Howard Hawks y Raoul Walsh, por ser un director de acción, pero no es tan fácil de encasillar. De 1923 a 1958 dirigió casi ochenta largometrajes e intentó todos los géneros: drama social (*Wild boys of the Road*) comedias locas (*Yellow Sky*, 1948); películas con mensaje (*The Next Voice You Hear*, 1950). Wellman homenajeo a la aviación en unas ocho películas, empezando con *Wings* (1927) ganadora de un Oscar y terminando con la autobiográfica *Lafayette Escadrille* (1958). Sus protagonistas son hombres y mujeres de acción, siempre dinámicos aunque algo insulsos. El crítico Manny Karber decía de ellos que "siempre se identificaban como parte de un grupo mayor: los legionarios de *Beau Geste* (1939), los fatigados soldados en *The Story of G.I. Joe* (1943) la determinada prometida en *Westward Women* (1952) son una constante en Wellman. La diversidad de sus películas es asombrosa así como la cantidad (entre 1930-33 dirigió veinte largometrajes). Pero no las trataba como meras asignaciones; trabajaba duro y las impregnaba con su personalidad. Aunque Wellman está entre los directores más personales; dejó notas autobiográficas en sus películas. A veces probaba estilos de otros pero la mayoría de su trabajo era original.

NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

Una fiesta nocturna en el Palacio de Miramar.

Una primera jornada de cine y fiesta

LA maquinaria del festival está ya a toda marcha y la jornada comienza con una rueda de prensa en la que estará presente el director norteamericano Sydney Pollack. La conferencia

para los medios de comunicación, tras la proyección para la prensa de su película "The firm", tendrá lugar a partir de las trece horas en el Hotel María Cristina.

Pero la apertura del certamen es, principalmente, festiva y protocolaria. Así, tras la gala inaugural y la proyección de la película protagonizada por Tom Cruise, se ha organizado una cena-cóctel multitudinaria en el Palacio de Miramar. El ayuntamiento donostiarra, anfitrión del evento, quiere festejar con autoridades, organización del festival, prensa acreditada e invitados al certamen cinematográfico en este primer día de la 41 edición.

El cóctel, que tendrá lugar aproximadamente a las doce y media de la noche, está previsto para cerca de ochocientas personas. Servido por la empresa hernaniarra "Janak", consistirá por un lado en un buffet tradicional (ensaladas, patés, embutidos, carnes frías...) y, por otro, en sabrosos bocaditos (tarteletas, croissants, etcétera), además de pasteles, cafés y surtido de bebidas.

Los nobles salones del Palacio de Miramar serán el escenario de la fiesta, aunque la organización hace votos para que la climatología no impida la salida a los jardines que rodean el edificio, donde se instalarán mesas de apoyo, ya que el recinto no tiene capacidad suficiente para que todos los invitados puedan cenar sentados.

OPINION **IRITZIA** OPINION

Con nuestras mejores intenciones

Manuel PEREZ ESTREMER

EL concepto obsesivo, de urgencias sin resolver, de preparativos mil, no es el mejor clima para escribir algo mínimamente sentido y amable. Aún así, en ese clima, escribo estas líneas que quieren ser de bienvenida y de invitación para acudir al gran espectáculo del cine, espectáculo para el que en el fondo, trabajamos todos en el festival. Sentando la premisa, muy clara, de la aceptación sin rodeos de las críticas abiertas y sinceras que se puedan producir, sí desearía significar que se valore el gran esfuerzo de un amplio equipo que hace posible toda la mecánica del festival. Que se tenga en cuenta que un ex-delegado general como Diego Galán ha puesto todo su esfuerzo y conocimientos para arropar mis inicios en el equipo directivo del certamen. La

inmensa labor del gerente Mikel Olaciregi realizada en sólo cinco escasos meses y el trabajo, mucho más allá de su nombre, del resto del comité de selección (Fernando Moreno, José Angel Herrero Velarde, Tony Partearroyo y José María Riba).

Todo esto unido a la inyección de experiencia de Louisette Fargette hace posible que un gran número de personas (prensa, staff fijo de trabajo de la oficina, Relaciones Públicas, azafatas, mozos, proveedores, personal de las salas de cine, redacción de este diario, etc. etc.) les ofrezcan un festival con la mejor intención organizativa y de diversión.

La oferta es amplia; del gran cine norteamericano a países de cinematografías casi desconocidas como Taiwan e Irán, del cine mudo más divertido de Mack Sennett al clasicismo de Wellman a Woody Allen y las cinematografías latinoamericanas (México, Argentina, Colombia). Aquí está el cine, aquí está la industria estatal y la industria vasca del cine, aquí está el espectáculo. Hay para todos los gustos. Alegría si les gusta, tristeza si les decepcionamos.

ATSEGIN DUGU ZINEMA

Aurten berriro ere, Nazioarteko Zinemaldiak Donostia bihurtuko du Zinemaren munduko ardatz. Hainbat Zuzendari, ekoizle, antzesle eta pantaila handiaren zaletuk bisitatuko dute gure hiria. **kutxa**k agertarazi nahi du arte-gertakizun handi honekiko bere atxekimendua, Anoetako Belodromoan ospatuko den Zine-Marathoia babestuz. Horrela, zinema maite dugun guztiok atsegin har dezagun gogotik.

Un año más, el Festival Internacional convierte a San Sebastián en el centro mundial del Cine. Directores, productores, actores y aficionados a la gran pantalla visitan nuestra ciudad. **kutxa** quiere demostrar su apoyo a este acontecimiento artístico patrocinando el Marathon de Cine en el Velódromo de Anoeta. Para que así todos los que amamos el cine, podamos disfrutar a lo grande.

NOS GUSTA EL CINE

Babesle / Patrocinado por:



kutxa fundazioa
fundación kutxa

gipuzkoa donostia kutxaren
gizarte-ekintza
obra social
de la caja gipuzkoa san sebastián

MARATHON DE CINE

PUBLIS

ZINEDROMO

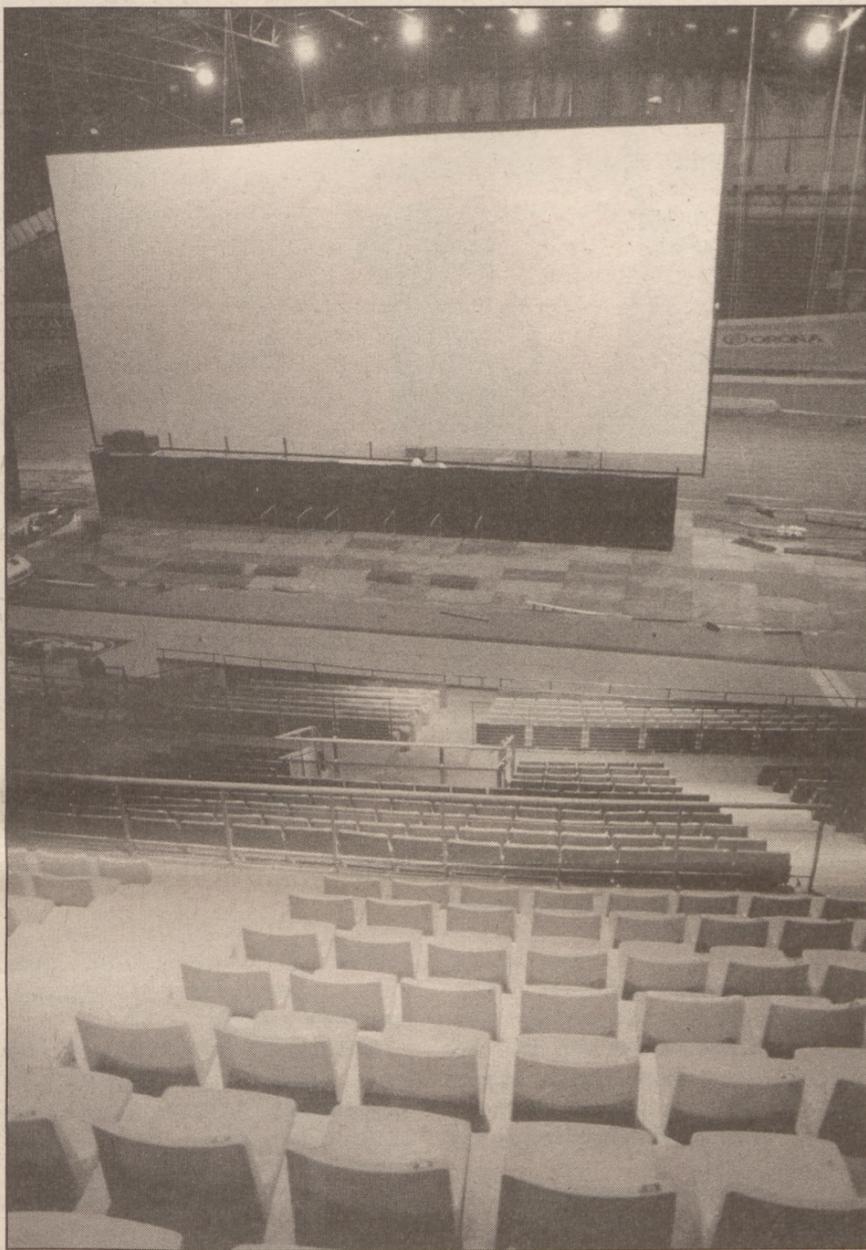
70 mm zeluloidem

ZAZPIGARREN artea txikitzen ari da eta aldi berean zabaltzen zientzia-fikziozko kreatura harrigarri baten gisan. Txikitzen ari da pantaila handiko aretoak desagertzen diren neurrian, baina hedapen zabalagoa du telebista, bideoa edota multiaretoei esker. Arteak bere handitasuna galtzen du kontsumorako gai bihurtzen denean. Eta zineak, are gehiago zineak, ezin zuen salbuespena izan.

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak garai bateko usadioari jarraikiz, Anoetako Belodromo berreskuratu du emankizun zinematografikoak ospatzeko. Horretarako, 364 metro karratuko pantaila erraldoia egokitu da 70 mm-ko proiektzioak eskaini ahal izateko. Hau bai zinea bere handitasun osoz dastatzeko aukera.

Anoetako Belodromoak, antolatzaileek okasiorako zinedromo izenez bataiatu dutena, bi iharduera nagusi barne ditu 41. edizio honetan: haurrentzako filme baten proiektzioa, euskarazko nahiz gaztelaniazko bertsoian, eta jarraiko sesio bat helduentzat, bene-benetako zine maratokia honakoa.

Zinemaldiak tradizio zabala du haurren zinearenganako interesa pizten, zine zaletasuna gazte-gaztetatik hozituz.



CARLOS VILLAGRAN

Egunero, Donostia eta probintziako OHoko 3.500 haur inguru hurbilduko dira ditsosozko zinedromora, Jean-Jacques Annaud-en *Hartza* (1988) filme naturalista bezain liluragarria ikustera

James Oliver Curwooden, *Hartzen errege* nobelan oinarritutako filmea ikustera Tolosa, Zarautz eta Irungo eskualdeetan lekuturiko 140 ikastetxeetako 23.000 haur inguratuko dira Anoetako Belodromora. Esan beharra dago ikastetxeetako arduradunek gaztelaniaz-

ko (hilak 16 eta 17an) nahiz euskarazko (hilak 20, 21, 22, 23, 24ean) bertsoien artean hautatzeko aukera izan dutela. Aipatu, halaber, *Hartza* filmearen proiektzioak goizeko 10.30etan hasiko direla.

Publiko helduarentzako parada hilak 18, larunbatez, ospatuko da, bertan lau filme ikusgarri proiektatuko direlarik. Arratsaldeko 17.30etan, 55 minutuko iraupena duen *Sevillanas* erdimetraiak abiatuko da zine-maratokia. Carlos Sauraren obra honek Andaluziako erritmorik

herrikoienaren antologia ederra osatzen du, Camarón, Lola Flores, Paco de Lucía eta flamenkoaren hainbat artisten arte sakona pantailaratuz.

Saurak bikoitzarena egiten du Bartzelonako Joku Olinpikoen pelikula ofiziala aurkeztuz. 18.45etan hasita 117 minutuz luzatuko den 70 mm-ko proiektzioak, kirolari olinpikoen gorabeherak erakusten dizkigu, maratoni-laisterketa filmearen ardatz dramatiko eraikitzen delarik.

Honezker, adineko ikusleek afaltzera erretiratzeko garaia izango dute eta ikusle gazteagoak berriz, zinedromora hurbiltzekoa. Nahiz eta zeluloidezko beteka pairatzeko behar adina zaletasun duten nagusiek bere hartan jezarrita jarraituko duten.

Zine-maratoiaren bigarren parteak EE.BB.etako bi produkzio ikusgarri dakartzkigu. Ron Fricke zuzendariaren filmaketa taldea 14 hilabetez ibili zen, 24 herrialdeetan zehar, Lurreko paraje izkutuenean irudi harrigarrien bila. Emaizta, 97 minutuko *Bakara* (*Azken paradisua*) ikuskuzuna, 70 mm-tan eta THX soinuz, belodromoaren neurriko pantaila batean ikusi beharreko pelikula txundigarria. Bakara filmearen proiektzioa 21.15etan hasiko da.

Bokadilloa eskuan, tragoak besapean eta peta batzuk erretzearekin batera zine berri eta modernoena ezagutu nahi dutenek, musika filme baten primizia izango dute ikusgai. Gaueko 23.00tan, Tina Turner abeslariaren bizitzan oinarritutako *What's Love Got To Do With It* (*Zer ikusirik du maitasunak horrekin*) eskainiko baita. 117 minutuko iraupena duen zinta honek estatubatuar abeslari beltzaren kantu sonatuenak barne ditu, soinu banda Stanley Clarke baxujolearen delarik. Brian Gibsonen, bi Emmy sarien irabazle, zuzendu du luzemetraia eta Angela Basset aktoreak gorpuztu du fikziozko Tina harrigarriko bat.

Filmearen proiektzioa ikustera hurbiltzen direnek Angela Basset hezur-haragizkoa bertan ezagutzeko aukera izanen dute. Zabaltegi sailean *Passion Fish* filmea aurkeztzen duen aktorea afro-amerikarrak bere presentzia iragarri baitu okasiorako.

Lau filmez osatutako sesioak 500 pezetako prezio bakarra du, sarrerak Belodromoko takiletan nahiz Zinemaldiko egoitzetan (Okendo Plaza z/g) eros daitezkelarik. On egin dizuela ikuskizunak!

Sergio BASURKO

Cine de gran calibre

El séptimo arte pierde tamaño a medida que disminuye el número de salas con grandes pantallas, pero gana difusión gracias —o por desgracia— a la televisión, los videos y los multicines. Consciente de la posibilidad de aunar espectáculo y difusión masiva, la organización del Festival ha recuperado el Velódromo de Anoeta para celebrar espectaculares sesiones sobre una pantalla gigante de 364 metros cuadrados. Por un lado, proyecciones matinales para escolares de EGB. Un total de 23.000 pares de ojos atónitos tendrán la posibilidad de contemplar esa pequeña obra maestra titulada *El oso*. Para ojos más adultos, el sábado 18 se organizará una sesión continua con cuatro películas de variado contenido. El realizador Carlos Saura dará el pistoletazo de salida con su exquisita antología sobre las *Sevillanas*. Tras el duende del Camarón, las pistas del Velódromo se verán inundadas por los atletas de *Maraton*, película oficial de los Juegos Olímpicos de Barcelona, dirigida también por Carlos Saura. El espectáculo de *Baraka* sólo puede entenderse en la magnitud de una pantalla y una calidad de sonido como la que se presentará en el Velódromo. Finalmente, la actriz Angela Basset —quien ha prometido su asistencia al recinto— encarnará la vida y milagros de la leona del rock por antonomasia, Tina Turner, en la película *Tina* (*What's Love Got To Do With It*). El precio único de la localidad para las cuatro películas es todo un cinechollo, 500 pelass.



MADE IN SPAIN '93

The Last Collection

Recent Spanish cinema makes its debut

AND... if you think you know it, come anyway, as this section includes, in addition to the 23 recent Spanish features, the première in Spain of *Don Quijote de Orson Welles*.

This selection of Spanish productions, shown for the first time between September 1992 and September 1993, will be subtitled in English, as it is expected to introduce, specially to the international press, the Spanish cinema made during the last twelve months.

But not only foreigners will enjoy this section, as we will have the chance to see for the first time in Spain the film, reconstructed, Orson Welles shot in the 60s, *Don Quijote de Orson Welles*.

With great difficulty due to the lack of money, Orson Welles filmed the Knight of the Doleful Countenance and his Squire going over the Spain of the 60s and contemplating the roofs of La Mancha with their shining TV aerials.

The stills, lost and despised, where lovingly restored by Patxi Irigoyen and his production agency, El Silencio, under the supervision of Mr Orson's last lady, Oja Kodar.



The cast of *Tierno verano de lujurias y azoteas*.

For a week, the Spanish cinema fans and those who want to have a deeper knowledge of it, will have the chance to contemplate more than once the faces of, for us so well-known, Imanol Arias, Juanjo Puigcorbé, Antonio Resines, Fernando Rey, Emma Suárez or Jorge Sanz.

Features that have been on in San Sebastian only a few days ago, such as *Sombras en una batalla*, whose chief role is taken by the versatile Carmen Maura, or Pedro Olea's *El maestro de esgrima*, shown for the first time during last

Festival and nominated to the Oscar, will be screened within this section in the Astoria 2 and 5.

Besides, this section includes Alex de la Iglesia's "dirty-cybernetic" *Acción mutante*, the box-office success by Fernando Trueba, *Belle époque*, and Venice's last edition winner of the Silver Lion, *Jamón, jamón* by Bigas Luna.

Lies and the eternal feminine mystery in the film that won the Youth Prize in Cannes, *La ardilla roja*, love and indifference in *El amante bilingüe*, black and

white for *El cielo sube*, which amazed Venice 92 and two "Abriles" for a unique actress such as Victoria in *Demasiado corazón*.

This section, which has already been part of the Festival from 1987 to 1990 and interrupted for the last three years, has been recovered with the objective of being an updating of Spanish cinema for the around 150 foreign journalists accredited in this 41st edition of the Festival.

Silvia SANCHEZ GOÑI

Que no le cuenten películas tenga una informática de cine

Soluciones Macintosh:

- Ofimática
- Autoedición para empresas
- Preimpresión digital
- CAD / CAM / CAE
- Contabilidad y gestión
- Profesionales
- Multimedia
- Presentaciones



Raxon

San Francisco, 28
Telf: 29 35 22
San Sebastián

Pedro I, 6
Telf: 17 41 62
Pamplona

Milicias, 4
Telf: 26 04 99
Logroño

Albareda, 21
Telf: 44 36 33
Zaragoza

Príncipe Vergara, 209
Telf: 564 44 29
Madrid



Distribuidor Autorizado



INAUGURACION INAUGURAZIOA OPENING

La semana de cine empieza hoy

UNA absoluta y completa sobriedad dominará en la inauguración de la 41ª edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián que se inicia hoy con la proyección de la película *The Firm* ("La Tapadera"), de Sidney Pollack.

Para este evento, la organización del certamen ha pensado en una atractiva pareja femenina de actrices, que rompe con lo que suele ser habitual, es decir hombre-mujer, y que está compuesta por Ane Igartiburu y Marina Saura, quienes se encargarán de llevar a buen término esta ya tradicional ceremonia.

La duración del acto está prevista que sea de aproximadamente veinte minutos, durante los cuales se informará, con datos y cifras, del contenido de esta 41ª edición.

La gala de cine, que dará comienzo a las nueve de la noche, se ha preparado sin pretensiones de "show", y será seguida no sólo en la propia sala por más de ochocientas personas, sino también en directo desde la pequeña pantalla a través de la Euskal Telebista y La 2 de Televisión Española, como ya suele ser costumbre de años anteriores.

El director de la cinta norteamericana que abrirá, fuera de concurso, la semana del cine, Sidney Pollack, llegará hasta San Sebastián pilotando su propia avioneta y tras la proyección accederá al escenario para participar en la ceremonia inaugural.

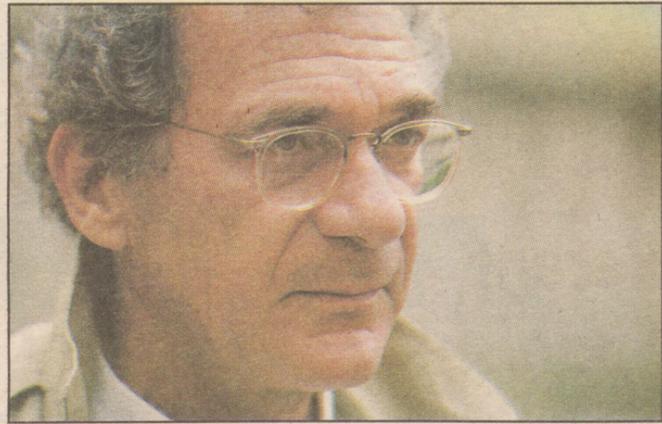
El decorado, en tonos azules e inspirado en el estilo del Victoria Eugenia, acogerá asimismo a estrellas del celuloide como Cybill Shepherd, el actor William Wellman jr., y al miembro del jurado oficial, Gregory Nava.

Durante dos meses una empresa madrileña ha sido la encargada de elaborar la decoración, que dará a la sala de este teatro donostiarra el ambiente propicio, y que ha sido montada en algo más de dos días por un equipo de quince personas.

Más de doscientas películas repartidas en seis diferentes secciones cinematográficas (Sección Oficial, Zabaltegi, Cine Chicano, William Wellman, Los mejores 100 años de nuestra vida, Made in Spain'93) y un maratón de cine, componen el panorama festivalero que, en la jornada de hoy, se cerrará con un cóctel en el Palacio de Miramar.

Pero no sólo dentro del palacio del Festival se podrá respirar el ambiente del cine, ya que fuera, entre el María Cristina y el Victoria Eugenia, estarán los jóvenes entusiastas a la caza del autógrafo del famoso y los no tan jóvenes que se apostarán en la entrada del teatro con la ilusión de ver de cerca a algunos de sus actores y actrices favoritos.

Silvia SANCHEZ GOÑI



Cybill Sheperd y Sydney Pollack, a su llegada ayer al aeropuerto de Hondarribia.

EGAÑA / VILLAGRAN

UNIDOS POR EL CINE



Patrocinador Oficial



41 NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DONOSTIA SAN SEBASTIAN

HOY

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	10.30 VICTORIA EUGENIA <i>THE FIRM / LA TAPADERA</i>					
		16.30 PRINCIPAL <i>TECTONIC PLATES / PLACAS TECTONICAS</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>OCTUBRE</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>BEGGARS OF LIFE</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>PROGRAMA 1</i>	
TARDE		19.00 PRINCIPAL <i>LOS AÑOS OSCUROS</i>		19.30 P.CASINO 1 <i>WINGS</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 18</i>	
					20.00 P.CASINO 2 <i>PROGRAMA 4</i>	
NOCHE	21.00 VICTORIA EUGENIA <i>THE FIRM / LA TAPADERA</i>	21.30 PRINCIPAL <i>RIPA RUOSTUU / RIPA PIERDE EL CONTROL</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>LITTLE CAESAR</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>YOU NEVER KNOW WOMEN</i>		PASE DE PRENSA 22.30 ASTORIA 3 <i>BARAKA</i>
		24.00 PRINCIPAL <i>Hsi YEN / EL BANQUETE DE BODA</i>	22.45 P.CASINO 2 <i>THE 5.000 FINGERS OF DR. T</i>			
			24.00 P.CASINO 3 <i>THE QUIET MAN</i>			

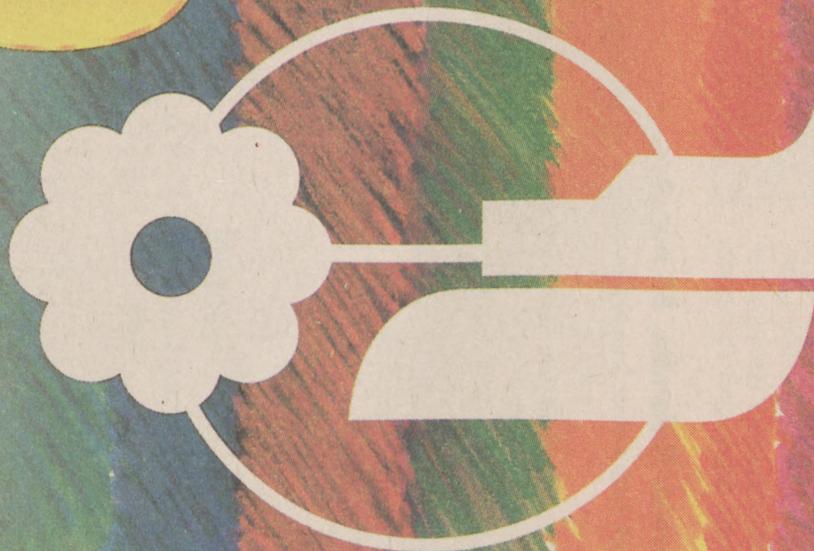
ULTIMOS PASES:

MAÑANA

	SECCION OFICIAL	ZABALTEGI	100 AÑOS	WELLMAN	CINE CHICANO	MADE IN SPAIN'93
MAÑANA	09.00 VICTORIA EUGENIA <i>TAFELSPITZ</i>	10.00 PRINCIPAL <i>TECTONIC PLATES / PLACAS TECTONICAS</i>				
	12.00 VICTORIA EUGENIA <i>SARA</i>	12.15 PRINCIPAL <i>LOS AÑOS OSCUROS</i>				
TARDE	16.00 ASTORIA 3 <i>THE FIRM / LA TAPADERA</i>	16.30 PRINCIPAL <i>Hsi YEN / EL BANQUETE DE BODA</i>	16.30 P.CASINO 3 <i>THE ADVENTURES OF ROBIN HOOD</i>	17.15 P.CASINO 1 <i>NIGHT NURSE</i>	16.00 ASTORIA 6 <i>PROGRAMA 6</i>	17.00 ASTORIA 2 <i>ROSA, ROSAE</i>
	19.00 VICTORIA EUGENIA <i>SARA</i>	17.30 ASTORIA 1 <i>RIPA RUOSTUU / RIPA PIERDE EL CONTROL</i>	17.00 ASTORIA 7 <i>THE MERRY WIDOW</i>	17.15 ASTORIA 4 <i>YOU NEVER KNOW WOMEN</i>	17.00 P.CASINO 2 <i>PROGRAMA 10</i>	19.30 ASTORIA 2 <i>EL CIELO SUBE</i>
	19.30 ASTORIA 3 <i>THE FIRM / LA TAPADERA</i>	18.30 ASTORIA 6 <i>TECTONIC PLATES / PLACAS TECTONICAS</i>	19.45 ASTORIA 5 <i>LAURA</i>	19.30 P.CASINO 1 <i>OTHER MEN'S WOMEN</i>	17.15 ASTORIA 5 <i>PROGRAMA 21</i>	22.15 ASTORIA 2 <i>BELLE EPOQUE</i>
		19.00 PRINCIPAL <i>ZHAO LE / POR DIVERSION</i>	20.00 P.CASINO 2 <i>THE BIG PARADE</i>	19.45 ASTORIA 4 <i>WINGS</i>	19.00 P.CASINO 3 <i>PROGRAMA 2</i>	
		20.00 ASTORIA 1 <i>LOS AÑOS OSCUROS</i>	20.30 ASTORIA 6 <i>PYGMALION</i>		19.30 ASTORIA 7 <i>PROGRAMA 1</i>	
		22.00 VICTORIA EUGENIA <i>TAFELSPITZ</i>	21.30 PRINCIPAL <i>CRONOS</i>	22.00 P.CASINO 3 <i>THE FOUR FEATHERS</i>	22.00 P.CASINO 1 <i>THE PUBLIC ENEMY</i>	22.45 P.CASINO 2 <i>PROGRAMA 19</i>
NOCHE	22.30 ASTORIA 1 <i>SARA</i>	22.45 ASTORIA 3 <i>Hsi YEN / EL BANQUETE DE BODA</i>	22.15 ASTORIA 7 <i>GENTLEMEN PREFER BLONDES</i>	22.30 ASTORIA 4 <i>BEGGARS OF LIFE</i>		PASE DE PRENSA 15.00 VICTORIA EUGENIA <i>MARATON</i>
		24.00 PRINCIPAL <i>NAKED / DESNUDO</i>	22.30 ASTORIA 5 <i>THE ASPHALT JUNGLE</i>	24.00 P.CASINO 1 <i>CALL OF THE WILD</i>		
			23.00 ASTORIA 6 <i>SUNSET BOULEVARD</i>			
			24.00 P.CASINO 3 <i>JESSE JAMES</i>			

ULTIMOS PASES: *THE FIRM*, *TECTONIC PLATES*, *LOS AÑOS OSCUROS*, *Hsi YEN*, *YOU NEVER KNOW WOMEN*, *BEGGARS OF LIFE*, *PROGRAMA 1*, *ROSA ROSAE* Y *EL CIELO SUBE*.

TELE
5 EL RETO



DE LA INNOVACION



Class



SEDE CENTRAL: Plaza Pablo Picasso, s/n.
Torre Picasso, Planta 14.
28020 MADRID.
Tel. (91) 394 04 00.
Fax (91) 597 41 51 / 52.